



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 199**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**03/05/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**RELAZIONI INTERNAZIONALI E  
COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO - ANNO  
2021  
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE  
GRUPPO MISSIONARIO REGINA PACIS  
PER INVESTIMENTI IN TANZANIA"  
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.  
19012.03.040100001 -TOTALE IMPEGNO  
€ 32.000,00 ANNO 2021 )**

**INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN UND  
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT -  
JAHR 2021  
BEITRAG AN DEN VEREIN GRUPPO  
MISSIONARIO REGINA PACIS FÜR  
INVESTITIONEN IN TANZANIA  
(CDR 400 KOD.VER. 420 KAP.  
19012.03.040100001  
GESAMTAUSGABE 32.000,00 € JAHR  
2021)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie per la cooperazione internazionale allo sviluppo;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di solidarietà internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall für die internationale Entwicklungszusammenarbeit.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Einige Vereine organisieren Tätigkeiten zugunsten der internationalen Solidarität und der internationalen Entwicklungszusammenarbeit;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 8 del regolamento;	Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 8 der Ordnung.
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione Gruppo Missionario Regina Pacis si occupa tra il resto di cooperazione internazionale allo sviluppo;	in Anbetracht, dass der Verein Gruppo Missionario Regina Pacis sich mit der internationalen Entwicklungszusammenarbeit beschäftigt;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 12.02.2021 prot. 31676 per l'investimento "Acquisto macchine da cucire per formazione donne in Chang Rai - Thailandia" anno 2021;	In Anbetracht, dass der Verein am 14.02.2020 Prot. 27722 Beitragsgesuch für Investitionen „Kauf von Nähmaschinen für die Frauenausbildung in Chang Rai - Thailand“ Jahr 2021 eingereicht hat;
considerato che il progetto prevede la ricostruzione della centrale idroelettrica della missione cattolica nella diocesi di Sumbawanga, che fino a 10 anni fa era in grado di assicurare sufficiente energia alla scuola secondaria, a due scuole commerciali, al piccolo ospedale, alla canonica, alla chiesa e al convento delle novizie e che ora versa in totale abbandono, costringendo la missione ad acquistare energia dalla rete nazionale, con un notevole dispendio di risorse economiche;	In Anbetracht, dass das Projekt den Wiederaufbau des Wasserkraftwerks der katholischen Mission in der Diözese Sumbawanga vorsieht, das bis vor 10 Jahren die Sekundarschule, zwei Handelsschulen, das kleine Krankenhaus, das Pfarrhaus, die Kirche und das Novizenkloster mit ausreichend Strom versorgen konnte und nun in einem völlig baufälligen Zustand ist, so dass die Mission gezwungen ist, Strom aus dem nationalen Netz zu kaufen, was sie finanziell stark belastet
vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Gruppo Missionario Regina Pacis intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese di investimento per l'anno 2021;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Gruppo Missionario Regina Pacis eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag, die Kosten für Investitionen zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;
visto il preventivo presentato per il progetto "Costruzione di una centrale idroelettrica - Tanzania", con uscite per l'importo di Euro 67.263,61, entrate per l'importo di Euro 34.263,61 ed un disavanzo di Euro 33.000,00;	Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „Bau eines Wasserkraftwerkes - Tansania“ Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 67.263,61 Euro, Einnahmen in Höhe von 34.263,61 Euro und einem Fehlbetrag von 33.000,00 Euro.
ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Gruppo Missionario Regina Pacis di Bolzano un contributo di Euro 32.000,00;	Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Gruppo Missionario Regina Pacis aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 32.000,00 Euro zu gewähren;
sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 21/04/2021 (8 favorevoli);	Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialaktivitäten am 21/04/2021 (8 Jastimmen).
vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1,comma 125, l'obbligo di pubblicazione, <u>entro il 30 giugno di ogni anno</u> , nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;	Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, <u>jährlich bis zum 30. Juni</u> alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 32.000,00 all'Associazione Gruppo Missionario Regina Pacis come contributo per progetto specifico a favore delle relazioni internazionali e della cooperazione allo sviluppo - anno 2021

1. Die Gesamtausgabe von 32.000,00 € an den Verein Gruppo Missionario Regina Pacis als Beitrag für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der internationalen Beziehungen und der Entwicklungszusammenarbeit für das Jahr 2021 zu genehmigen

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. di prendere atto che non viene richiesto il codice di tracciabilità CUP poiché non si ravviene nella richiesta di contributo la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale, condizione imprescindibile prevista dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici;

4. dass der CUP-Code zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nicht angefordert wird, da dem Beitragsantrag kein wirtschaftliches oder betriebliches Entwicklungsziel zu Grunde liegt, weshalb die Voraussetzungen laut Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge nicht gegeben sind;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. di imputare la spesa totale di € 32.000,00 al cap. 19012.03.040100001 come da seguente tabella.

6. Die Ausgabe von 31.000,00 € bei Kapitel 19012.03.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

7. di prendere atto che vengono indicate nell'elenco contabile la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Buchungsunterlage angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

8. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

8. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART	%
		ANNO ESIGIBILITA' 2021	ANNO ESIGIBILIT A' 2021	SI/JA	NO / NEIN			
940962 90211	Gruppo Missionario Regina Pacis	16.000,00	16.000,00		X	32.000,00	190100	100%

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---